

Klub Zwei

Things. Places. Years.

| A/GB 2004 | Beta SP | 4:3 | colour | stereo | 70 min

**DIRECTORS, CONCEPT,
INTERVIEWS**

Klub Zwei
(Simone Bader & Jo Schmeiser)

WITH

Geraldine Auerbach, Josephine
Bruegel, Erica Davies, Lisbeth
Perks, Katherine Klinger,
Elly Miller, Rosemarie Nief,
Anni Reich, Ruth Rosenfelder,
Ruth Sands, Nitza Spiro,
Tamar Wang

CAMERA (INTERVIEWS)

Anita Makris, Daniel Pöhacker

CAMERA (PLACES)

Rainer Egger, Daniel Pöhacker

CONCEPT PLACES

Rainer Egger

EDITING

Maria Arlamovsky, Klub Zwei

SOUND

Daniel Pöhacker

SOUND EDITING

Dieter Pichler

MUSIC

Zenzile & Jamika Ajalon

TRANSLATION SUBTITLES

Erika Doucette

PRODUCTION

Amour Fou Filmproduktion
GmbH: Alexander Dumreicher-
Ivanceanu, Gabriele
Kranzelbinder

PRODUCTION OFFICE

Zepp Berensmeier, Nicole
Scherg, Lucia Schrenk

SUPPORTED BY

BKA Kunstsektion, Otto
Mauer Fonds, Wien Kultur

DISTRIBUTION

SALES

Sixpack Film



sixpack**film**

Neubaugasse 45/13, P.O. Box 197

A-1071 Wien, Austria

phone (+43 1) 526 09 90 - 0

fax (+43 1) 526 09 92

e-mail office@sixpackfilm.com

<http://www.sixpackfilm.com>

Things. Places. Years.

Erfahrungen von Vertreibung, Emigration und Holocaust werden oft in der Vergangenheit verortet. Der Dokumentarfilm **Things. Places. Years.** bringt diese Vergangenheit in die Gegenwart. Sie ist Teil unserer Identität als Angehöriger der Vertriebenen und Deportierten, als Söhne und Töchter der TäterInnen und MitläuferInnen.

Things. Places. Years. zeigt wie Vertreibung, Emigration und Holocaust das Leben von zwölf in London beheimateten Frauen durch drei Generationen prägt. Der Film fokussiert zudem die Arbeit der Frauen, die fast alle im Kulturbereich tätig sind. Viele von ihnen haben einen jüdischen Hintergrund. Ihre Gemeinsamkeit ist schwer zu definieren: Ist es das Jüdisch-Sein oder ihr Interesse an Kunst und Kultur, oder ist es ihre Auseinandersetzung mit der Vergangenheit?

Der Film konstruiert keine homogene, weibliche Identität, sondern umgeht das Dilemma der Zu- und Festschreibungen. Er gibt den Frauen Raum, um über ihre Identität zu sprechen, die komplexer ist als die Feststellung, dass sie Jüdinnen sind. Eine Feststellung, die im Nationalsozialismus zu Vertreibung und Ermordung führte. Eine Feststellung, die Menschen mit jüdischem Hintergrund zu Juden und Jüdinnen macht. Wie sie sich selbst sehen, hat sie bis zu diesem Film kaum jemand gefragt.

Things. Places. Years. bringt die Analysen, Berichte und Erfahrungen der Frauen, aber auch die ruhigen Momente, die Stille, die Nachdenklichkeit vor die Kamera. In vertrauten Umgebungen wie dem Zuhause oder dem Arbeitsplatz sprechen die Frauen über ihre Beziehungen zu Orten, zu Dingen und über ihr Jüdisch-Sein. Der Film ermöglicht auch eine Auseinandersetzung mit Antisemitismus, für die wir uns Zeit nehmen sollten. Denn die Vergangenheit kehrt in der Gegenwart wieder. (*Rosa Reitsamer*)

Things. Places. Years.

Often, in their representation, experiences of expulsion, emigration and the Holocaust are treated as things past. The documentary **Things. Places. Years.** recognises the past as part of the present. This past is part of our identities, as the descendants of those deported and forced into exile, as the children of witnesses, bystanders and perpetrators.

Things. Places. Years. shows the impact of forced emigration and the Holocaust in the lives of three generations of women in London. The film also focuses on their work. Nearly all of the twelve women featured in the film found their occupations in the cultural field. Most have a Jewish background. However, it is difficult to define what these women have in common. Is it their Jewishness or their interest in art and culture? Or is it how they confront the past?

The film does not construct a homogeneous female identity. Rather, **Things. Places. Years.** goes beyond the dilemma of ascription and determination. It gives these women ample space to speak about their identities, which is much more multifaceted than their identification as being Jewish. An identification that was cause for deportation and murder during the Nazi era. An identification that makes Jews out of men and women with a Jewish background. Until this film was made, these women had rarely been asked how they identify themselves.

Things. Places. Years. brings the women's experiences and analyses to the screen. But it also focuses on quiet moments, silence and contemplativeness. In familiar surroundings, such as their homes or workplaces, women talk about their relationships to places, to things and about their Jewishness. The film also offers the opportunity for us to confront ourselves with anti-Semitism today. Something we should all take time to do. For, the past recurs in the present. (*Rosa Reitsamer*)

Translation: Rosa Reitsamer /
Thanks to Erika Doucette

Things. Places. Years.

Les expériences ayant trait à l'exil, à l'émigration et à l'Holocauste sont souvent rattachées au passé. Le documentaire **Things. Places. Years.** ramène ce passé au présent. Il fait partie de notre identité de parents d'exilés et de déportés, de fils et filles d'auteurs de crimes et de suiveurs.

Things. Places. Years. montre comment l'exil, l'émigration et l'Holocauste marquent la vie de douze femmes de trois générations différentes habitant à Londres. Le film pointe tout d'abord le travail de ces femmes, presque toutes actives dans le domaine de la culture. Nombre d'entre elles sont issues d'un contexte juif. Leur point commun est difficile à définir : est-ce cette judéité ou bien l'intérêt porté à l'art et à la culture, ou encore une forme de réflexion sur le passé ?

Le film ne construit pas d'identité féminine homogène, mais contourne au contraire le dilemme inhérent aux spécifications et aux interprétations. Il laisse aux femmes l'espace nécessaire pour qu'elles puissent parler de leur identité, plus complexe que la simple constatation qu'elles sont juives. Une constatation qui, sous le nazisme, conduisait à l'exil et à l'extermination. Une constatation qui transforme des personnes ayant des issues d'un contexte juif en Juifs et Juives. Comment elles-mêmes se voient – c'est une question que pratiquement personne, avant ce film, ne leur avait posée.

Things. Places. Years. expose au regard de la caméra les analyses, les récits et le vécu de ces femmes, mais aussi des instants calmes, silencieux, pensifs. Dans leur environnement familial, chez elles ou sur leur lieu de travail, ces femmes parlent de leur rapport aux lieux, aux choses et à leur judéité. Le film permet également une réflexion sur l'antisémitisme qui mériterait qu'on lui consacre un peu de notre temps. Car le passé resurgit dans le présent. (*Rosa Reitsamer*)

Traduction: Françoise Guiguet



Klub Zwei

Since 1992 Klub Zwei, Simone Bader and Jo Schmeiser, have been working at the intersection of art, film and new media. Central to our work are current sociopolitical topics and an analysis of the ways in which they are represented in the media and in public. On the one hand we want to achieve critical reflection of representation and public intervention. Because the option for a change of society depends on the politics of representation accompanying it. On the other hand our aim is to develop an exchange between different cultural contexts, and forms of egalitarian cooperation.

Works (Selection)

StaatsPersonal 1997
Casting Images 1998
Arbeit an der Öffentlichkeit 1999/2000
Bei uns in Wien 2001/2002
Schwarz auf Weiss 2003
Things.Places.Years. 2004

www.t0.or.at/~klubzwei
www.austria.org.uk/art/archive/klub_zwei/klub_zwei.html
http://www.amourfou.at/subs/set_film.htm